

ЕЛИЗАВЕТА ХЕЙНОНЕН



Английские

ФРАЗОВЫЕ ГЛАГОЛЫ



НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ

*В моделях
и*

упражнениях



12+

Елизавета Хейнонен
Английские фразовые
глаголы на каждый день в
моделях и упражнениях – 5

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=67846716

SelfPub; 2022

Аннотация

Эта серия книг была задумана как дополнение к ранее опубликованной книге «В мире фразовых глаголов». В них читатель найдет большое количество тренировочных упражнений, в которых показано, как интересующий нас фразовый глагол употребляется в разговорной речи. Все упражнения снабжены ключами, что позволяет использовать книгу как самоучитель. Книга проиллюстрирована автором.

Содержание

slip out	4
spell out	8
stay up	12
stick up for somebody	19
take it out on somebody or something	22
Конец ознакомительного фрагмента.	26

Елизавета Хейнонен

Английские фразовые глаголы на каждый день в моделях и упражнениях – 5

slip out

Slip out – это «выскользнуть», например, наружу или у кого-то из рук:

He slipped out while nobody was looking. – Он выскользнул из комнаты, пока никто за ним не наблюдал.

She slipped out of the theatre by the side door. – Она выскользнула из театра через боковую дверь.

The axe slipped out of my hand. – Топор выскользнул у меня из рук.

В переносном смысле этот глагол означает «нечаянно сорваться с языка». Например:

I really did not mean to say anything, it just slipped out. – Я не хотел ничего говорить, просто нечаянно сорвалось с языка.

“So, what’s your plan, old girl?” “Don’t call me old girl!” “Sorry! Just slipped out. I’ll bite my tongue off as my punishment.” “Yeah – very funny!” – «Ну и что у тебя за план,

старушка?» – «Не называй меня старушкой!» – «Прости. Нечаянно вырвалось. Я откушу себе язык в качестве наказания». – «Очень смешно!»

EXERCISE 1

Объясните собеседнику, что вы не хотели говорить то, что сказали. Это получилось нечаянно.

A: I just told you not to call me old girl, and there you go again!

B: I'm sorry! It just slipped out.

A: Я только что сказала тебе, чтобы ты не называл меня старушкой, но ты опять это делаешь!

B: Прости. Нечаянно вырвалось.

1. «Я только что сказал тебе, чтобы ты не называла меня пупсиком (a cutie pie¹), а ты опять это делаешь!» – «Прости. Нечаянно вырвалось».

2. «Я только что сказала тебе, чтобы ты не называл мою маму старой каргой (an old hag), а ты опять это делаешь!» – «Прости. Нечаянно вырвалось».

3. «Я только что сказала тебе, чтобы ты не называл дядю Сэма чокнутым (a crackpot), а ты опять это делаешь!» – «Прости. Нечаянно вырвалось».

¹ a cutie pie – это кто-то очень хорошенький. На русский язык переводится разными словами – лапуля, пупсик, симпонпончик и т.д.

4. «Я только что сказал тебе, чтобы ты не называла меня папой в присутствии других людей, а ты опять это делаешь!» – «Нечаянно вырвалось. Прости, папа. Ой! (Oops!) Кажется, я опять это сделала!»

5. «Я только что сказал тебе, чтобы ты не упоминала ее имя в моем доме, а ты опять это делаешь!» – «Прости. Нечаянно вырвалось».

6. «Вам следует более тщательно выбирать выражения (watch your tongue), молодой человек!» – «Простите, мэм. Нечаянно вырвалось. Я просто хотел сказать, что у молодой леди была татуировка на очень интимном месте (*здесь: on a super private part of her anatomy*)». – «Ну вот вы опять за свое!»

Ключ:

1. “I just told you not to call me a cutie pie, and there you go again.” “I’m sorry. It just slipped out.”

2. “I just told you not to call my mother an old hag, and there you go again!” “I’m sorry, honey. It just slipped out.”

3. “I just told you not to call uncle Sam a crackpot, and there you go again!” “I’m sorry, honey. It just slipped out.”

4. “I just told you not to call me ‘Dad’ in front of other people (*или: in public*), and there you go again!” “It just slipped out. I’m sorry, Dad. Oops! I guess, I did it again!”

5. “I just told you not to mention her name in this house, and there you go again!” “I’m sorry. It just slipped out.”

6. “You should watch your tongue, young man.” “I’m sorry, Ma’am. It kind of slipped out. I just wanted to say that the young lady had a tattoo on a super private part of her anatomy.” “There you go again!”

spell out

Все мы со школы знаем глагол **spell**, который означает «писать или произносить слово по буквам». Уметь это делать, означает быть грамотным. Вот, например, как маленький Джонни объясняет бабушке, почему у него такой неразборчивый почерк: “I can’t right legibly. Then my teacher would find out I can’t spell.” – «Я не могу писать разборчиво. Тогда моя учительница поймет, что я не умею правильно писать».

Фразовый глагол **spell out** также может употребляться в схожем значении – «произнести слово по буквам». Например: “Could you spell your name out again?” – «Вы не могли бы еще раз произнести свое имя по буквам?» – просит секретарь, которой нужно занести имя посетителя в журнал, но она не знает, как оно пишется.

Кроме того, **spell out** означает «читать медленно, по складам», «расшифровывать, разбирать с трудом». Например: “His handwriting was so bad that I had to spell out what he had written with great difficulty.” – «У него был такой плохой почерк, что мне пришлось буквально расшифровывать то, что он написал».

Однако чаще этот фразовый глагол употребляется в переносном смысле и означает «разъяснять, растолковывать что-либо кому-либо», объяснять простыми, понятными словами. В этом значении он употребляется, к примеру, в следу-

ющей шутке:

Before a burglary trial (перед судом над взломщиком), the judge (судья) spelled out to the defendant (обвиняемый), "You can let me try your case, or you can choose to have a jury of your peers." (У вас есть выбор: вы можете предоставить мне рассмотреть ваше дело или предпочесть коллегию присяжных, состоящую из людей, равных вам по положению.²)

The man thought for a moment.

"What are peers?" he asked.

"They are people just like you, your equals (равные вам)."

"Forget it," retorted the defendant. "I don't want to be tried by a bunch of thieves (шайкой воров)."

Вот еще несколько примеров:

So much for all the hours I spent trying to spell it out for you. – Столько часов я потратил, пытаюсь объяснить тебе это, и все зря!

I'm sure I don't need to spell it out for you. – Я уверен, что мне не придется тебе это растолковывать.

Следующий диалог из фильма *The Apartment* построен на противопоставлении глаголов spell и spell out:

"What's he got against you, anyway?" "I don't know. I guess, that's the way it crumbles – cookie-wise."³ "What are you talking

² Конкретный смысл слова peer («ровня») может меняться в зависимости об обстоятельств. Это могут быть люди, равные вам по занимаемому положению, социальному статусу или по возрасту. Подсудимый истолковал это слово как «коллега».

³ Здесь мы имеем дело с несколько перефразированной поговоркой That's the

about?” “I would spell it out for you – only I can’t spell.” – «Что он имеет против тебя?» – «Не знаю. Наверное, такова жизнь». – «О чем это ты?» – «Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием».

EXERCISE 2

Дайте понять собеседнику, что некоторые вещи трудно объяснить. Возьмите за образец диалог из фильма *The Apartment*.

A: What are you talking about?

B: I would spell it out for you – only I can’t spell.

A: О чем это ты говоришь?

B: Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием.

1. «Беднякам не приходится выбирать (Beggars can’t be choosers)». – «О чем это ты?» – Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием».

2. «Есть много способов добиться своего (There’s more than one way to skin a cat)». – «О чем это ты?» – Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием».

3. «Ну что же, двум смертям не бывать, а одной не миновать».

way the cookie crumbles, которая означает смирение с судьбой: «Такова жизнь, и тут уж ничего не поделаешь». (Буквально: Вот так крошится печенье.)

вать (I might as well be hanged for a sheep as a lamb⁴)». – «О чем это ты?» – Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием».

4. «Ты ведь победишь, неправда ли?» – «Меня уже тогда здесь не будет (I won't be around to win)». – «О чем это ты говоришь?» – Я бы тебе объяснил по слогам, но у меня плохо с правописанием».

5. «Будь осторожен со своими желаниями (Be careful what you wish for)». – «О чем это ты?» – Я бы тебе объяснила по слогам, но у меня плохо с правописанием».

Ключ:

1. “Beggars can't be choosers.” “What are you talking about?” “I would spell it out for you – only I can't spell.”

2. “There's more than one way to skin a cat.” “What are you talking about?” “I would spell it out for you – only I can't spell.”

3. “Well, I might as well be hanged for a sheep as a lamb.” “What are you talking about?” “I would spell it out for you – only I can't spell.”

4. “You're going to win, aren't you?” “I won't be around to win.” “What are you talking about?” “I would spell it out for you – only I can't spell.”

5. “Be careful what you wish for.” “What are you talking about?” “I would spell it out for you – only I can't spell.”

⁴ Более буквально: «Раз уже суждено быть повешенным за кражу ягненка, так почему бы не украсть овцу?»

stay up

Stay up означает «не ложиться спать в положенное время», «засиживаться допоздна». Например:

I often stay up all night. – Я часто не сплю всю ночь напролет; Don't stay up too late. – Не засиживайся допоздна.

Granny said I could stay up and play. – Бабушка разрешила мне пока не ложиться спать и еще немного поиграть.

I stayed up that night, checking on him every 15 minutes. – В ту ночь я не ложилась спать, каждые 15 минут проверяя, как он.

EXERCISE 3

Передайте содержание следующих диалогов по-английски.

A: I'm not going to stay up all night entertaining your buddies.

B: What have you got against my buddies?

A: Я не собираюсь всю ночь не спать, развлекая твоих дружков!

B: А что ты имеешь против моих друзей?

1. «Я не собираюсь всю ночь не спать, развлекая твоих родственников!» – «А что ты имеешь против моих родственников?»

2. «Я не собираюсь всю ночь не спать, развлекая твоих коллег!» – «А что ты имеешь против моих коллег?»»

3. «Я не собираюсь всю ночь не спать, готовя сэндвичи для тебя и твоих дружков!» – «А что ты имеешь против моих друзей?»»

4. «Я не собираюсь всю ночь не спать, присматривая (look after sb) за твоим братом!» – «А что ты имеешь против моего брата?» – «Ничего. Просто я не могу не ложиться спать три ночи кряду (three nights in a row)».

5. «Я не собираюсь всю ночь не спать, охраняя (guard sb) вашего попугая, мадам!» – «Что вы имеете против моего попугая, офицер?»»

Ключ:

1. “I’m not going to stay up all night entertaining your relatives.” “What have you got against my relatives?”

2. “I’m not going to stay up all night entertaining your colleagues.” “What have you got against my colleagues?”

3. “I’m not going to stay up all night making sandwiches for you and your buddies!” “What have you got against my buddies?”

4. “I’m not going to stay up all night looking after your brother!” “What have you got against my brother?” “Nothing. I just can’t stay up three nights in a row.”

5. “I’m not going to stay up all night guarding your parrot, Madam!” “What have you got against my parrot, Officer?”

EXERCISE 4

Вчера вы с друзьями засиделись до поздней ночи. Расскажите своему собеседнику об этом.

A: We stayed up half the night, trying to figure out what happened in that house.

B: Well?

A: Well, what?

B: Have you figured it out?

A: Мы просидели полночи, пытаюсь понять, что произошло в том доме.

B: Ну и?

A: Что «ну и»?

B: Поняли?

1. «Мы просидели полночи, пытаюсь понять, что произошло в той квартире». – «Ну и?» – «Что ‘ну и’?» – «Поняли?»

2. «Мы просидели полночи, пытаюсь понять, что происходит». – «Ну и?» – «Что ‘ну и’?» – «Поняли?»

3. «Мы просидели полночи, пытаюсь вычислить убийцу». – «Ну и?» – «Что ‘ну и’?» – «Вычислили?»

4. «Мы просидели полночи, пытаюсь вычислить код». – «Ну и?» – «Что ‘ну и’?» – «Вычислили?»

5. «Мы просидели полночи, пытаюсь взломать (crack) сейф». – «Ну и?» – «Что ‘ну и’?» – «Взломали?»

Ключ:

1. “We stayed up half the night, trying to figure out what happened in that apartment.” “Well?” “Well, what?” “Have you figured it out?”

2. “We stayed up half the night, trying to figure out what was happening.” (*Или: what was going on.*) “Well?” “Well, what?” “Have you figured it out?”

3. “We stayed up half the night, trying to figure out the murderer.” “Well?” “Well, what?” “Have you figured him out?”

4. “We stayed up half the night, trying to figure out the code.” (*Или: work out the code; crack the code.*) “Well?” “Well, what?” “Have you figured it out?”

5. “We stayed up half the night, trying to crack the safe.” “Well?” “Well, what?” “Have you cracked it?”

step
out

Основное значение этого фразового глагола – «ненадолго отлучиться». Так, покидая гостей, вы можете сказать, “Will you excuse me please, gentlemen? I must step out for a few minutes.” – «Извините меня, господа. Мне нужно отлучиться на несколько минут». Сравните также:

“I only wanted to step out to make a phone call.” – «Мне просто нужно было выйти позвонить».

EXERCISE 5

Предупредите собеседника, что ненадолго отлучитесь.

Образец:

I'm just going to step out for a minute. If I'm not back by midnight, go to bed without me.

Я отлучусь на минутку. Если не вернусь к полуночи, ложись спать без меня.

1. Я отлучусь на минутку. Если не вернусь к восьми часам, ужинайте без меня.

2. Я отлучусь на секундочку. Если не вернусь через полчаса, не забудь снять кастрюлю с плиты (take the saucepan off the stove).

3. Я отлучусь на секундочку. Проследи (make sure), чтобы вода в ванной не перелилась через край (run over).

4. Я отлучусь на несколько секунд. Проследи, чтобы молоко не убежало.

5. Я отлучусь за пивом. Проследи, чтобы пленник никуда не убежал.



I'm just going to step out for a while. Don't open the door to anybody, okay?

Ключ:

1. I'm just going to step out for a minute. If I'm not back by eight o'clock, have dinner without me.
2. I'm just going to step out for a second. If I'm not back in half an hour, be sure to take the saucepan off the stove.
3. I'm just going to step out for a second. Make sure the bathroom water doesn't run over.
4. I'm just going to step out for a few seconds. Make sure the milk doesn't run over. (*Или:* Make sure the milk doesn't boil over.)

5. I'm just going to step out for a beer. Make sure the prisoner doesn't run away. (*Ilmu*: Make sure the prisoner doesn't escape.)

stick up for somebody

Эта идиома означает «выступать в чью-либо защиту». Например:

You'll have to stick up for him, because Papa will skin him alive. – Тебе придется вступить за него, потому что папа собирается содрать с него шкуру живьем.

I like the way she stuck up for her friend Teddy. – Мне нравится, как она вступилась за своего друга Тедди.

You stick up for that sofa like I'm criticizing a person. – Ты так защищаешь этот диван, что можно подумать, я критикую какого-то человека.

How can you be such a wet sock? Can't you stick up for yourself? – Как можно быть такой размазней? Неужели ты не можешь за себя постоять?

EXERCISE 6

Убедитесь, что ваш друг не дал вас в обиду. Возьмите за образец диалог из фильма *Downton Abby*.

A: Charles says you're aloof.

B: Aloof? Well, I hope you stuck up for me.

A: Of course I did, but, well,–

B: Go on.

A: Charles thinks I'm blind where you're concerned.

А: Чарльз говорит, что ты заносчивая.

Б: Заносчивая? Надеюсь, ты вступился за меня?

А: Разумеется вступился, но, видишь ли—

Б: Продолжай.

А: Чарльз думает, что я слеп, когда дело касается тебя.

1. «Он говорит, что ты тщеславная (vain)». — «Тщеславная? Надеюсь, ты вступился за меня?» — «Разумеется вступился, но, видишь ли—» — «Продолжай». — «Чарльз думает, что я слеп, когда дело касается тебя».

2. «Он говорит, что ты слишком эксцентрична (eccentric)». — «Эксцентрична? Надеюсь, ты вступился за меня?» — «Разумеется вступился, но, видишь ли—» — «Продолжай». — «Чарльз думает, что я слеп, когда дело касается тебя».

3. «Он говорит, что ты безответственная (irresponsible)». — «Безответственная? Надеюсь, ты вступился за меня?» — «Разумеется вступился, но, видишь ли—» — «Продолжай». — «Чарльз думает, что я слеп, когда дело касается тебя».

4. «Она говорит, что ты упрям, как осел (*букв.:* как мул — a mule)». — «Упрям как осел? Надеюсь, ты вступилась за меня?» — «Разумеется вступилась, но, видишь ли—» — «Продолжай». — «Мэгги думает, что я слепа, когда дело касается тебя».

Ключ:

1. “He says you’re vain.” “Vain? Well, I hope you stuck up for me.” “Of course I did, but, well,—” “Go on.” “Charles thinks I’m blind where you’re concerned.”

2. “He says you’re too eccentric.” “Eccentric? Well, I hope you stuck up for me.” “Of course I did, but, well,—” “Go on.” “Charles thinks I’m blind where you’re concerned.”

3. “He says you’re irresponsible.” “Irresponsible? Well, I hope you stuck up for me.” “Of course I did, but, well,—” “Go on.” “Charles thinks I’m blind where you’re concerned.”

4. “She says you’re stubborn as a mule.” “Stubborn as a mule? Well, I hope you stuck up for me.” “Of course I did, but, well,—” “Go on.” “Maggie thinks I’m blind where you’re concerned.”

take it out on somebody or something

Эта идиома означает «вымещать на ком-либо свое дурное настроение, свои неудачи, неприятности и т.д.». Например:

Occasionally, he will have a bad day, but he never takes it out on me. – У него бывают неудачные дни, но он никогда не вымещает на мне свое дурное настроение.

I know you hate me, but please don't take it out on Daniel or his son. – Я знаю, что ты меня ненавидишь, но, пожалуйста, не вымещай свою ненависть на Даниэле или его сыне.

Dental nurse: "What happened, is between you and me. Quit taking it out on the patients!" – *Медсестра, ассистирующая дантисту*: «Что произошло, касается тебя и меня. Перестань вымещать это на пациентах!»

"Look, I know things must be rough at home... but don't take it out on my curls." – «Послушай, я знаю, у тебя дома не все гладно, но не стоит вымещать это на моих волосах. Они-то в чем виноваты?»

Местоимение *it* позволяет не уточнять, о каких именно неприятностях идет речь, но при необходимости его можно заменить конкретным словом. Например:

You don't have to take your anger out on me. – Незачем вымещать свое зло на мне.

I think it's unfair of you to take your broken heart out on me. – Я думаю, это нечестно с твоей стороны вымещать свое раз-

битое сердце на мне.

EXERCISE 7

Скажите по-английски.

1. Мне жаль, что ты потерял работу, но не нужно вымещать зло на мне.
2. Мне жаль, что у тебя был плохой день, но не нужно вымещать зло на детях.
3. Мне жаль, что твоя девушка бросила тебя (walk out on sb), но не нужно вымещать зло на мне.
4. Мне жаль, что он не пришел на свидание (stand sb up), но не нужно вымещать зло на моих волосах (*также*: scalp).
5. Я не знаю, какая муха тебя укусила (what's gotten into you), но не нужно вымещать это на мне.
6. Кэтрин, я знаю, что ты расстроена, но торт-то в чем провинился?



Ключ:

1. I'm sorry you lost your job, but don't take it out on me.

2. I'm sorry you had a bad day, but don't take it out on the children.

3. I'm sorry your girlfriend walked out on you, but don't take it out on me.

4. I'm sorry he stood you up, but don't take it out on my scalp.

5. I don't know what's gotten into you, but don't take it out on me.

6. Katherine, I know you're upset, but don't take it out on that cake!

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.